

## AFERS SOCIALS

# Els centres de menors demanen recursos per rebaixar la tensió

Les empreses insten els sindicats a denunciar els centres on els infants estan mal atesos

ELENA FREIXA  
BARCELONA

Els centres d'acollida de menors estan "tensionadíssims", la sobreocupació que pateixen ha anat a més i és un problema "urgent" damunt la taula del Govern. És el diagnòstic que fa la presidenta de la Federació d'Entitats d'Atenció a la Infància i l'Adolescència -la Fedaia-, Conxi Martínez, de la situació que travessen aquests equipaments per a menors tutelats per la Generalitat. El sistema de protecció actual no pot cobrir la urgència encara més aguda per l'arribada diària de menors no acompanyats a aquests centres, afegeix Martínez.

La Federació -que agrupa les entitats i empreses del tercer sector encarregades de gestionar els centres d'acollida i residencials de menors- ha fet arribar les seves preocupacions i demandes al Govern. Han instat la direcció general d'Atenció a la Infància i a l'Adolescència (DGAIA) a "revisar les ràtios de professionals que treballen en aquestes instal·lacions i actualitzar la cartera de serveis", que vol dir augmentar els recursos que reben per infant i dia, que estan congelats des del 2009, lamenta la patronal.

Segons la Fedaia, el cost real d'atendre un infant en un centre de deu places és de gairebé 189 euros al dia i actualment se n'estan pagant 134. "Fem una criança terapèutica en acolliment i residencial per a nanos que sovint han patit molt i que reque-

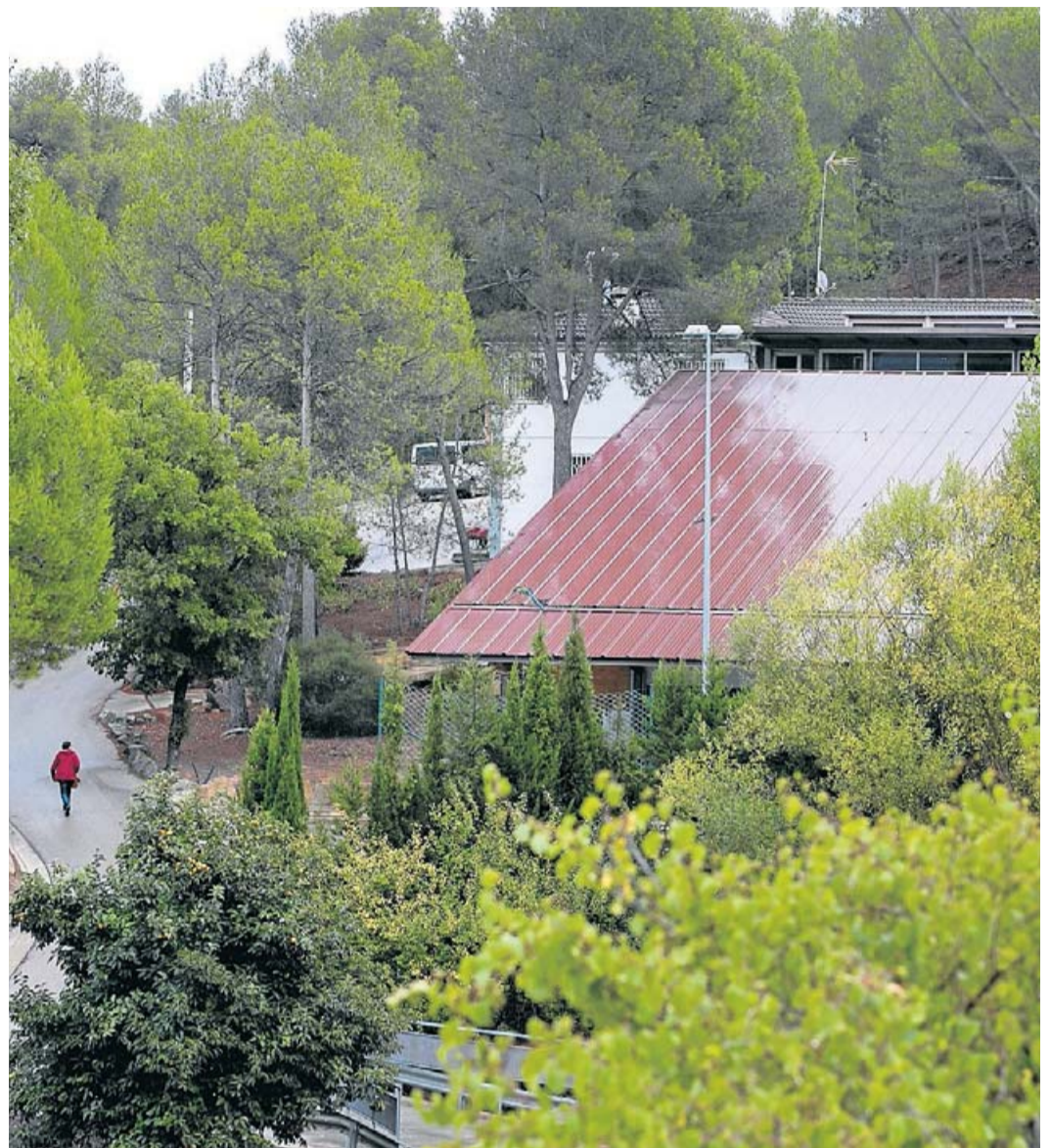
reixen atenció psicològica", reivindica Martínez, per explicar que el cost és molt més alt que el que seria un mer aixopluc -habitatge, vestit i menjar- d'aquests infants.

A més, insisteix que el 75% dels diners que paga l'administració són per cobrir els salaris dels professionals. "Tenim programes d'atenció del nord d'Europa amb pressupostos de l'Àfrica", lamenta la presidenta de la Fedaia. La ràtio actual és d'un educador per cada sis infants, lluny del que caldria per oferir l'atenció personalitzada que seria desitjable. El director de la DGAIA, Ricard Calvo, va explicar a aquest diari fa una setmana que el govern de l'Estat no permet incrementar les plantilles i va avançar que amb el pressupost d'aquest any es crearan 270 noves places als centres que gestionen les entitats privades.

## Resposta a les crítiques

L'atenció a aquests menors als centres d'acollida és a l'ull de l'huracà aquests dies per les crítiques dels sindicats. La UGT ha alertat del "desemparament" que es viu en alguns centres i de situacions de precarietat amb càterings de baixa qualitat o altres deficiències. La Fedaia defensa el funcionament del sector i la "feina professionalitzada" dels equips que hi treballen, però dona suport a denunciar qualsevol situació en què es vulnerin drets dels infants i en què la qualitat de l'atenció i educació que reben no sigui l'adequada.

Asseguren, però, no tenir constància d'episodis com els que retra-



Un dels centres d'acollida de menors, l'Estrep, a Sant Salvador de Guardiola.

FRANCESC MELCION

ta la UGT i d'altres que també han descrit CCOO i la CGT i els conviden a denunciar-los. També apelen a l'administració perquè comprovi si són certs i prengui mesures. "Si l'administració emetés una resolució sancionadora que demostrés mala praxi d'una entitat federada, la Fedaia prendria mesures oportunes", sosté l'entitat en un comunicat conjunt emès ahir, on recorden que la funció d'auditar les entitats és responsabilitat del Govern. "Som entitats sense ànim de lucre que gestionem un servei públic i que estem obligades a seguir la

lleï i complir els convenis que ens marca l'administració", va insistir la presidenta de la federació.

En el comunicat, la patronal retreu als sindicats que hagi utilitzat l'argument de "la infància mal atesa" per fer reivindicacions laborals o defensar interessos aliens als drets dels infants. Sindicats i empreses estan negociant aquests dies el conveni laboral del sector, que han de firmar les properes setmanes, i la Fedaia ha demanat també la implicació del Govern en el procés, ja que les empreses es financen amb recursos públics. ■

## JUDICIAL

# La meitat del que es diu en un judici amb intèrpret no es tradueix

ARA  
BARCELONA

Un estudi dut a terme per investigadores del grup de recerca Mediació i Interpretació en l'Àmbit Social de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) constata greus mancances en la quantitat i la qualitat de la informació interpretada en els judicis a persones de parla estrangera. Segons han analitzat les investigadores, en els judicis amb intèrpret no es tradueix el 54% del que es diu a la persona acusada.

La investigació analitza 55 vistes amb interpretació en anglès, francès i romanès de 10 jutjats pe-



Un moment d'un judici a l'Audiència de Barcelona. MANOLO GARCIA

nals de Barcelona del 2015. Els resultats, segons asseguren les investigadores de la UAB, mostren que, de mitjana, no es tradueix el 51% en anglès, el 39% en francès i el 61% en romanès. Els percentatges inclouen tant la interpretació en veu alta, que queda enregistrada a les gravacions, com la que fa l'intèrpret a l'acusat a cau d'orella, que no es grava. Si només es té en compte la part que es tradueix en veu alta, el percentatge mitjà del que no es tradueix arriba fins al 70%.

Pel que fa a la qualitat de la interpretació, segons l'estudi, també hi ha deficiències: es cometien una mitjana de 21 errors greus per hora, que solen ser en la pronuncia-

ció, els falsos sentits i les omissions d'informacions. A més, també hi ha errors relacionats amb el llenguatge judicial, com és l'ús d'un registre inadequat o la manca de precisió.

Es la primera vegada que s'ha pogut treballar amb informació directa -les transcripcions de les gravacions en vídeo de les vistes- per fer un estudi sobre la realitat de la interpretació als jutjats d'Espanya. Fins ara, les altres recerques s'havien basat en entrevistes i qüestionaris per obtenir dades empíriques dels judicis, cosa que suposava una limitació per analitzar els aspectes lingüístics de les interaccions entre les parts en els judicis. ■